

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 24 (1962)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

hr L B7

- 6. April 1962

24<sup>e</sup> année

4 - 1962

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



**pour rouler sans histoires, pas d'histoires:**

choisissez

**MOTOREX**

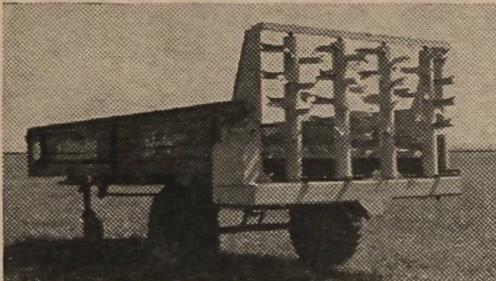
l'huile pour moteurs de grand rendement



Modèle H-1



Modèle H-2



Modèle H-4



Modèle à 4 roues

## EPANDEUSES DE FUMIER KRUGER

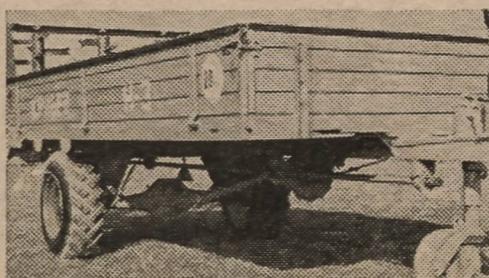
L'épandeuse de fumier aux avantages multiples, inégalée en qualité et capacité de travail, distribution régulière, largeur d'épandage jusqu'à 5 m, prix avantageux. En service **toute l'année** comme épandeuse de fumier, remorque à ridelles, remorque à fourrages et céréales ou remorque à cadres. Déchargement mécanique des betteraves, de l'herbe, des pommes de terre et des produits hachés à l'aide de la chaîne transportuese.

**Transformation en moins de deux minutes**



Modèle H-3, l'épandeuse de fumier la plus vendue en Suisse

## Hans Albrecht, Stadel bei Niederglatt (ZH)



Modèle H-3 avec essieu moteur

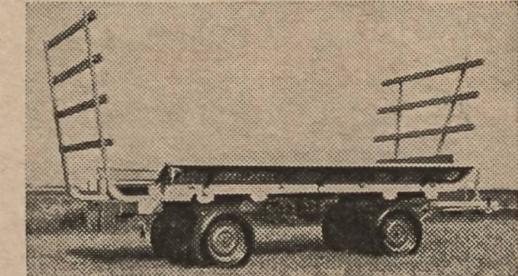
**Fabrique de véhicules  
Machines agricoles**  
Tél. (051) 94 21 39

Demandez-nous, sans engagement, prospectus ou démonstration sur votre domaine.

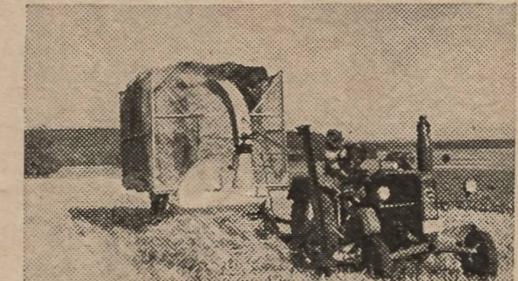
Représentation générale pour la Suisse et le Liechtenstein



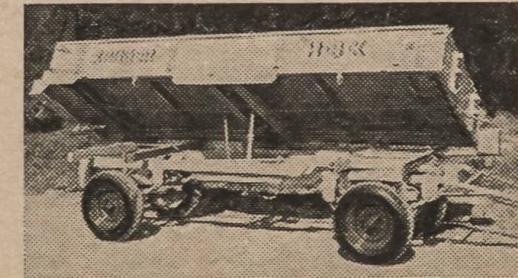
Emploi comme char à ridelles



Emploi comme char à échelettes



Emploi comme char à cadres



Modèle à caisse basculante

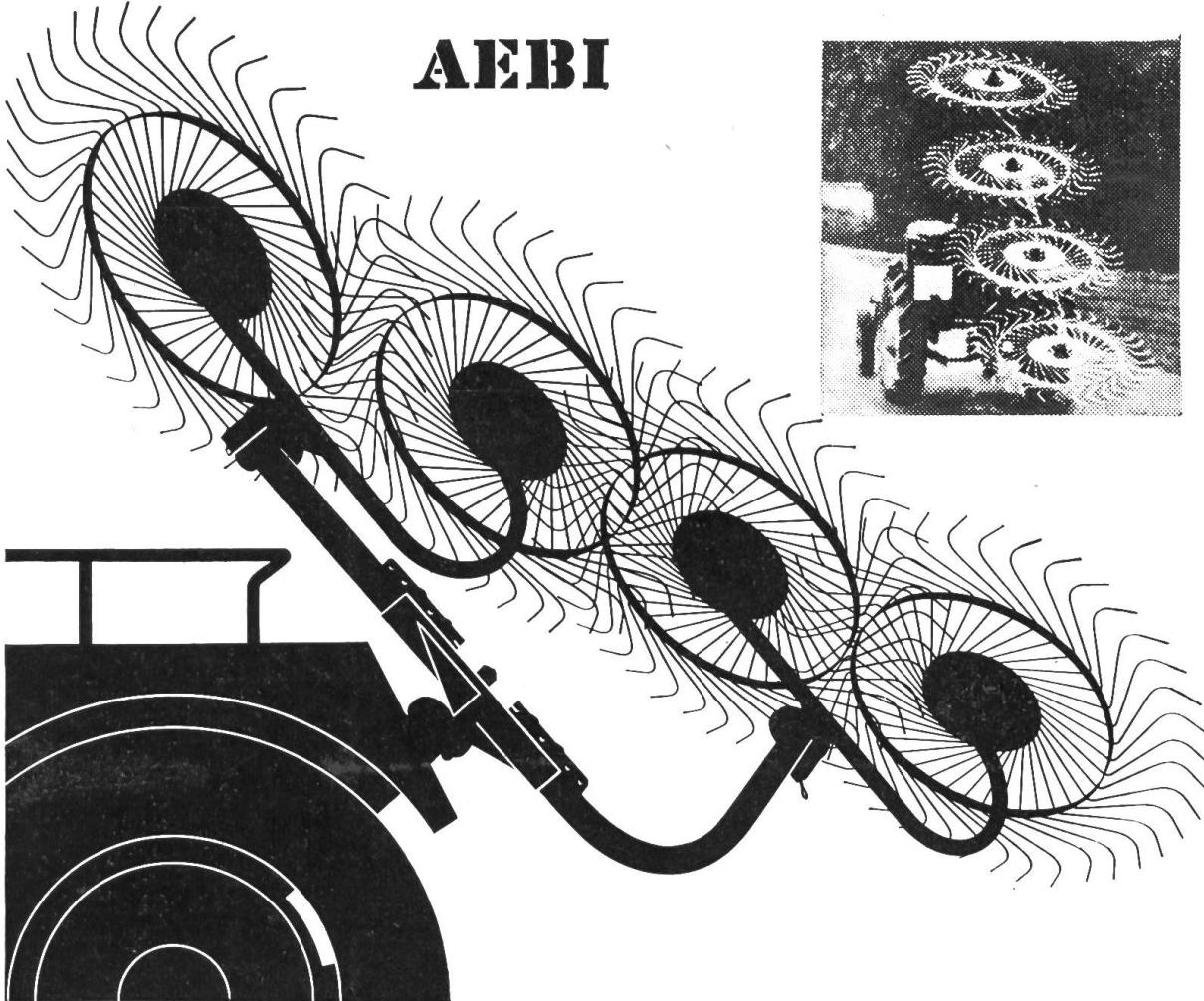
## Toutes les opérations de fenaision avec une seule machine

Le nouveau râteau «REMY P140 chenille» épand, tourne, andaine et met en tires. Haute vitesse d'avancement et grand rendement en surface, entretien minime! Il travaille dans toutes les pentes où le tracteur a accès. En position de transport, il n'est pas plus large que le tracteur. Le tube central télescopique permet d'adapter l'écartement des disques à la largeur de la barre de coupe. Des ressorts de compensation assurent une pression régulière des dents souples sur le sol ondulé.

Notre personnel spécialisé procède à l'instruction et à la mise en service. Références à disposition.



## AEBI

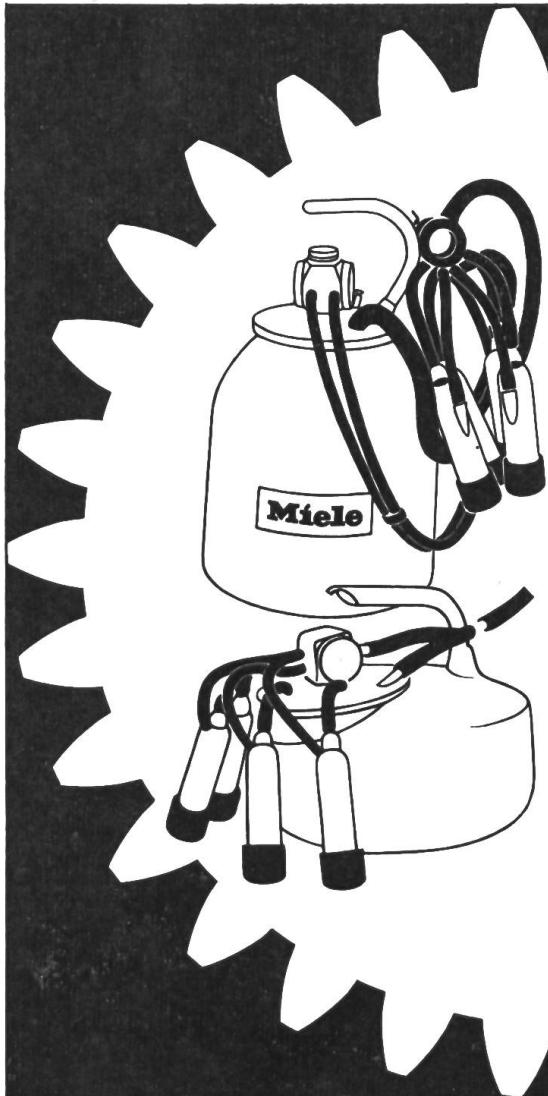


Nom et adresse:

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix du râteau porté Rémy P140 chenille

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte  
affranchie de 5 cts, à

**AEBI & CO SA Fabrique de machines  
Berthoud Téléphone 034/23301**



## Miele vous offre beaucoup d'extras

Premièrement: un collecteur de lait surdimensionné.

Deuxièmement: un pulsateur de construction simple, à fonctionnement très régulier.

Troisièmement: toutes les pièces en contact avec le lait sont faites d'acier au chrome-nickel, Quatrièmement: service exemplaire et rapide, toutes pièces de rechange immédiatement disponibles.

Cinquièmement: un choix complet de machines à traire.

Donc: nous possédons sûrement le modèle qui vous convient.

# Miele

vous pouvez vous y fier!

# UMA

Union des fédérations  
agricoles suisses pour la  
machine agricole

**Bon**

Je m'intéresse à:

- MIELE-seau à traire
  - MIELE-pot suspendu
  - MIELEMATIC-aspiration
  
  - et demande, sans engagement
  - la visite d'un conseiller technique
  - la documentation détaillée et des prospectus
- (marquer d'une croix ce qui convient)

Prière de remplir et d'envoyer à  
UMA c/o Union suisse des paysans  
Brougg AG

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse exacte: .....



# *L'expertise du tracteur* **Hürlimann D70**

**Puissance  
continue du moteur  
44,7 CV**

**Consommation  
spécifique minimum  
171 g/CVh**

# Puissance continue à la prise de force

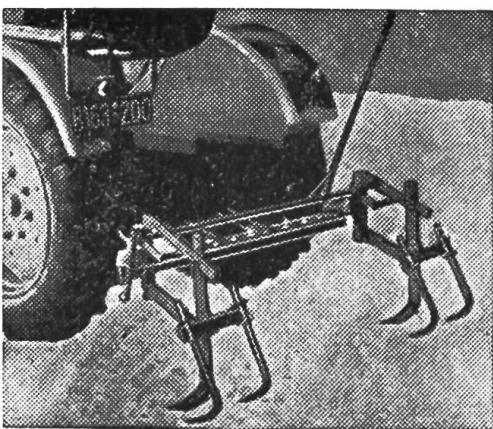
**41,8 cv**

## Effaceur de traces DEGENHART

Seul accessoire assurant l'ameublissement et l'aplanissement complets de la terre comprimée par les roues. Indispensable pour herser, rouler, semer, etc.



Pour l'attelage trois-points, il existe un modèle DEGENHART éprouvé à 2 leviers, coûtant 300.- ou 340.- fr., qui est indépendant de la barre d'attelage et de la timonerie du relevage hydraulique. On peut ainsi accoupler n'importe quelle machine de travail et le dispositif d'attelage de tout tracteur demeure entièrement libre. Aussi n'hésitez plus et donnez la préférence à l'effaceur de traces DEGENHART dont la réputation n'est plus à faire et qui reste d'un rendement et d'un prix inégalés.



Essayé et approuvé par l'IMA

Le dispositif DEGENHART fait de votre tracteur une machine polyvalente! Commande à 1 levier comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Prix: 290 fr. Les différents modèles étant réglables en tous sens, les griffes peuvent suivre exactement les traces et ne se coincent pas. Si nécessaire, il est possible de n'utiliser qu'un seul groupe à la fois. Montage exécuté sans effort d'après croquis.

Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Cub, etc.). Prix: 240 fr. Escompte 3% 10 jours, 2% 30 jours, ou prix net 60 jours.

Indiquer la marque du tracteur (si avec ou sans relevage hydraulique) ainsi que la voie (distance entre les milieux des pneus). — Pour l'envoi du prospectus, des instructions de montage, de la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, associations de propriétaires de tracteurs) et du rapport de l'IMA, écrivez à:

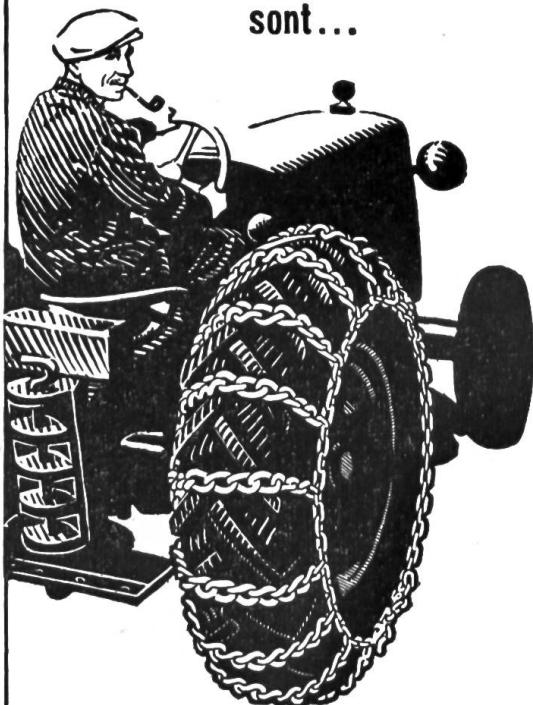
**E. Griesser, tracteurs, Andelfingen 2 (ZH)**

Tél. (052) 4 11 22

Les effaceurs de traces DEGENHART sont employés partout!

*Le meilleur  
antidérapant*

pour TRACTEURS  
AGRICOLES et  
FAUCHEUSES  
A MOTEUR  
sont...

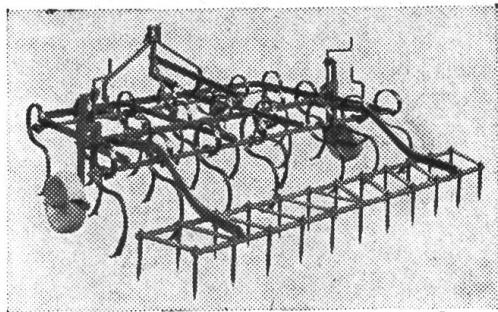


les chaînes antidérapantes  
**UNION**  
les plus solides  
et les mieux  
adaptées de la

Fabrique de chaînes UNION S.A.

BIENNE

## **Vibroculteurs «Muller» portés pour travailler efficacement le sol**



Possibilité d'emploi multiple pendant presque toute l'année

- Construction tout acier
- Attelage 3 points
- Largeur de travail 2 m ou 2.20 m avec 19 ou 21 dents
- Fixation des dents avec protection contre la rupture
- Avec ou sans herse supplémentaire
- Sur demande, réglage de la profondeur et de l'angle d'attaque des dents depuis le siège du tracteur
- Livraison tout de suite du stock

**A. Muller, Atelier de construction, Bättwil près Bâle**

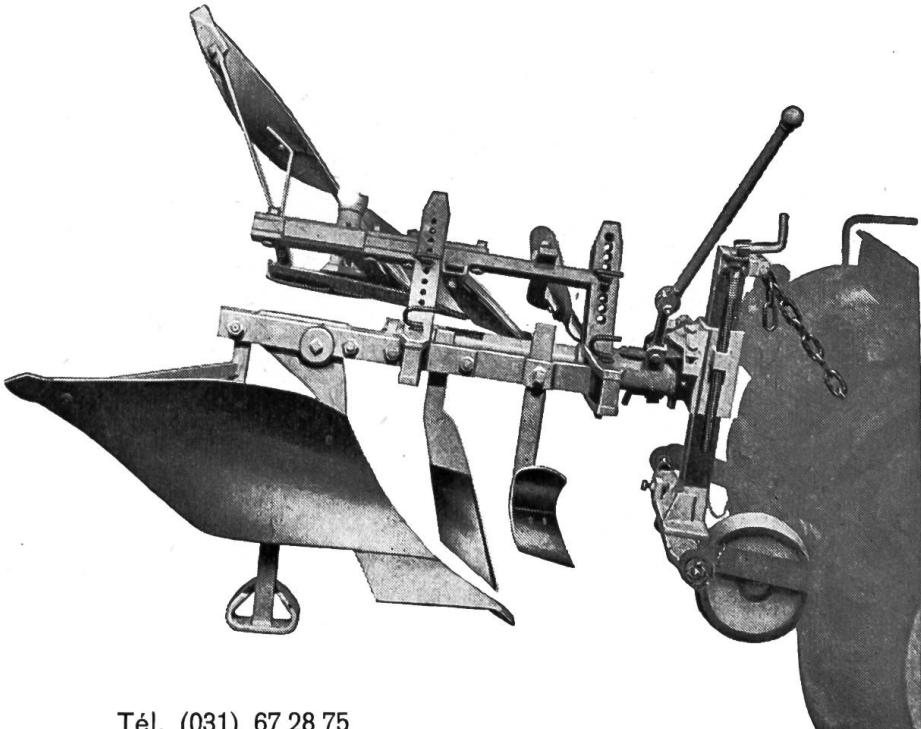
Tél. (061) 83 30 37

## **CHARRUES PORTEES OTT**

**maniement simple –  
grande capacité de  
travail**

La charrue portée OTT s'adapte facilement à chaque terrain. - Travail soigné et force de traction réduite grâce à son ingénieuse possibilité de réglage.

Sur désir, nous sommes volontiers à votre disposition pour une démonstration. Veuillez nous demander une offre sans engagement de votre part.

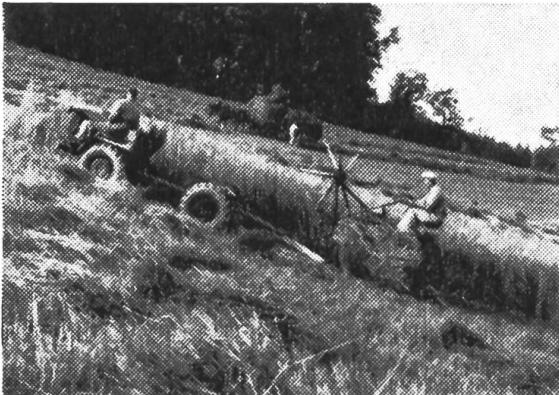


Tél. (031) 67 28 75

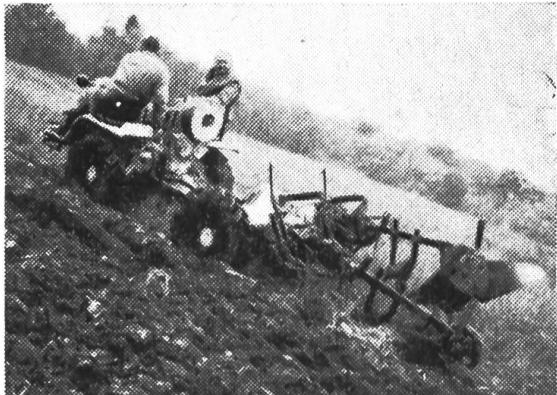
**GEBRÜDER OTT AG MASCHINENFABRIK WORB**

# **MERK** **PULLAX**

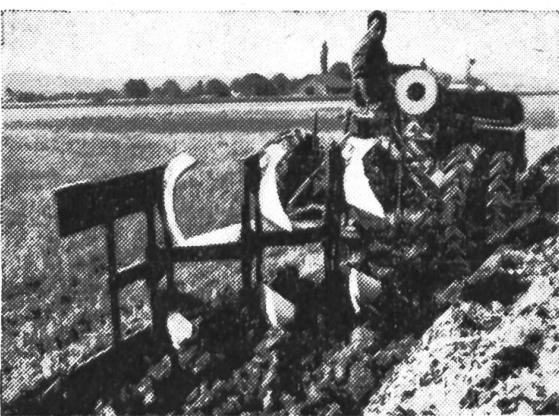
## **le tracteur campagne/forêt à 4 roues motrices**



**Avec moissonneuse-lieuse, efficacité totale,  
même en côte**



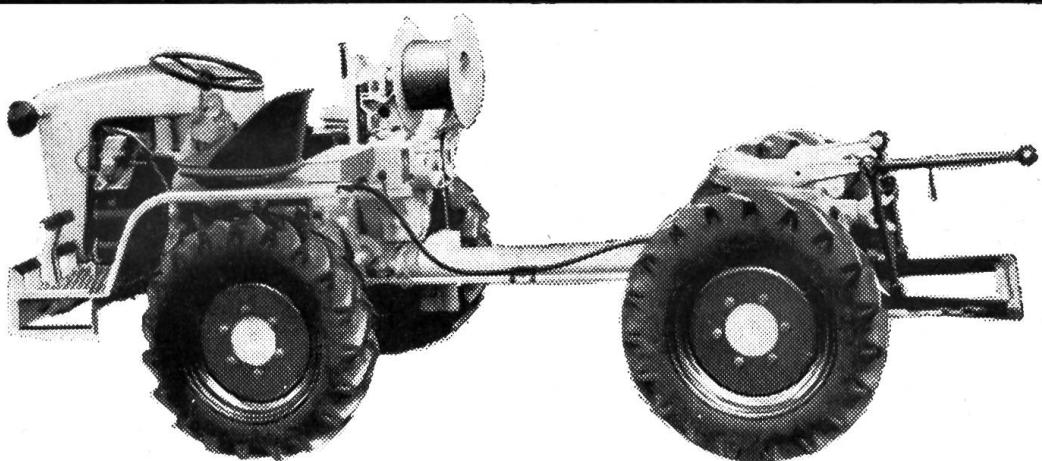
**Labourage sur forte pente. Traction simul-  
tanée par câble et roues**



**Sans effort, le Pullax prend en charge la lourde  
charrue à triple soc**



**Grâce aux 4 roues motrices, il traîne les plus  
lourdes billes**



**Empattement court et système hydraulique à 3 points: idéal pour tous usages**



**Avec empattement allongé et pont, le vrai véhicule passe-partout**

**Fabrique de machines  
Hans Merk, Dietikon/ZH  
Tél. (051) 88 9121**

**Veuillez m'adresser votre prospectus détaillé  
ainsi que les prix du Pullax.**

TF

**Nom** .....

**Adresse** .....

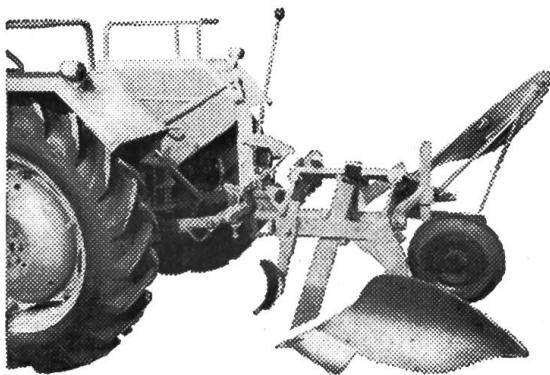
.....



**Fauchage-épandage en une opération—avec  
le Pullax**



**Aucune pente n'est trop rapide avec la trac-  
tion par câble et 4 roues motrices**



**La charrue «Rasemottes» Henriod 1961**  
avec ses nouveaux versoirs, obtient  
un succès considérable.

Nous en livrons partout  
Elle va bien partout . . .  
N'attendez plus . . . vous serez servi  
impeccablement.

**PAUL HENRIOD S.à r.l.**

Ateliers de construction

**Echallens**/Vaud, tél. 021/414 14-414 15

Exclus. de vente: pour tracteur Ferguson: Service Comp. Ltd., Dübendorf

**ALTHAUS**

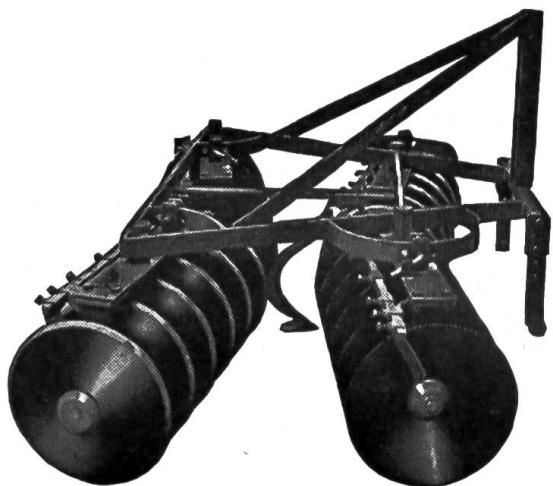
Pour vos travaux de culture,  
nous vous livrons à des  
conditions avantageuses:

- Pulvériseurs à disques
- Herses à dents
- Cultivateurs

pour traction animale ou  
motorisée.

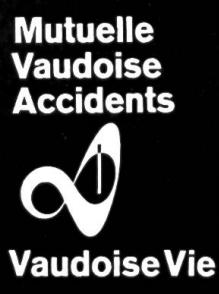
**Fabrication suisse de haute  
qualité**

Indiquez-nous la machine qui  
vous intéresse et nous vous  
ferons des offres.



**ALTHAUS+CO**

**ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 321 63**  
**FABRIQUE DE CHARRUES**



**bien conseillé — bien assuré**

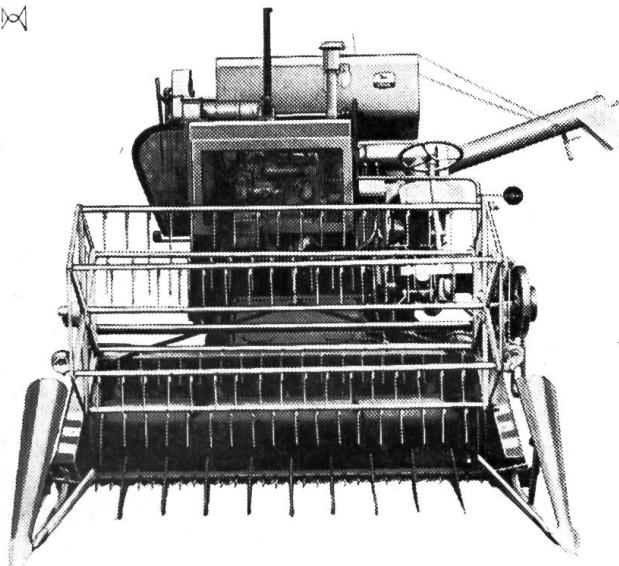
**Agences dans toute la Suisse**

**La Mutuelle Vaudoise Accidents a  
passé un contrat de faveur avec  
l'Association suisse de propriétaires  
de tracteurs**

# Moissonneuses-batteuses John Deere-LANZ



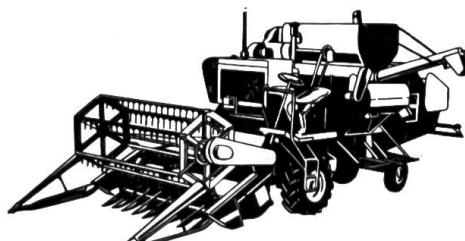
pour toutes les exigences



«Je ne mettrai jamais mon nom sur une machine qui ne renferme pas ce que je peux donner de meilleur». Ce principe du forgeron américain John Deere, décédé en 1886, fait encore loi pour ses successeurs qui dirigent 15 usines comprenant 22 000 collaborateurs. 1000 personnes sont occupées exclusivement dans le centre de recherches des usines JOHN DEERE.



MD 150 S: la moissonneuse-batteuse pour l'entreprise agricole moyenne. Construction solide, manipulation facile et fonctionnement impeccable.



MD 250 S: le modèle pour la grande exploitation et pour les services de moissonnage-battage. Grand rendement, nettoyage double du blé. Avec ou sans trémie à grains.

Renseignements et prospectus par:

## MATRA ZOLLIKOFEN

Zollikofen (Bern) ☎ 031/65 01 06

Yverdon (Vaud) ☎ 024/22 27 3

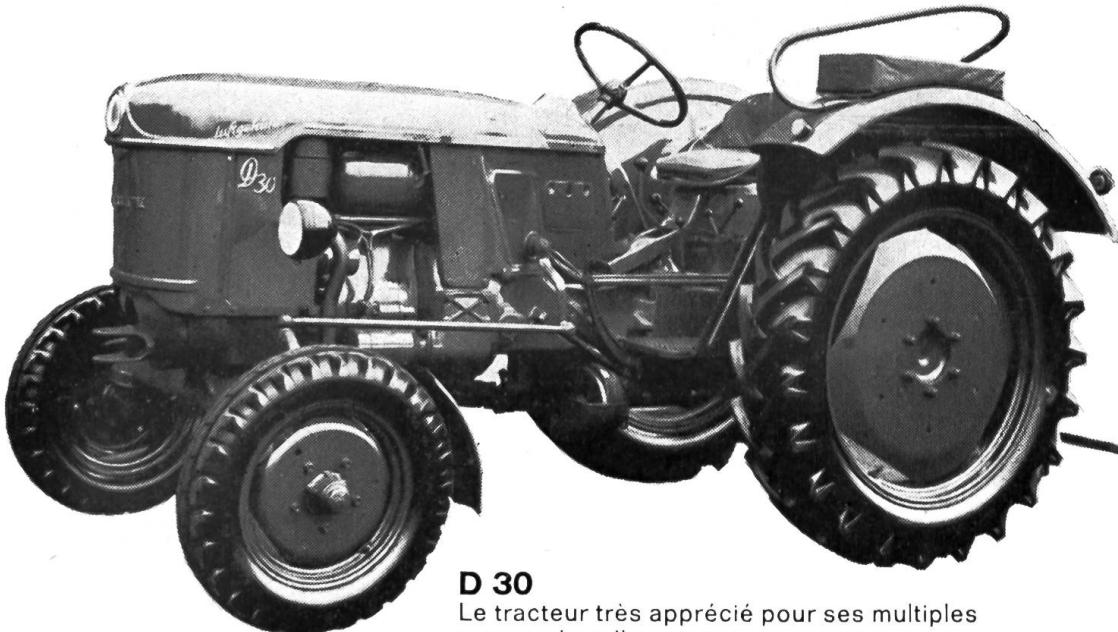
Matra, Zollikofen/Berne: Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus «Moissonneuses-batteuses John Deere-LANZ». Nom et adresse:

.....

T

.....

# Un **DEUTZ** et rien d'autre!...



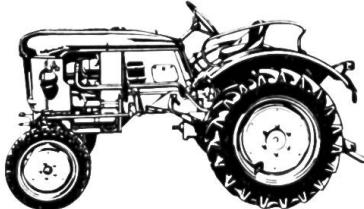
**D 30**

Le tracteur très apprécié pour ses multiples usages dans l'entreprise moyenne

## ...car il a ce qu'il vous faut:

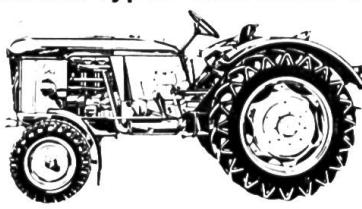
- traction puissante
- vitesses pratiques
- haut rendement à la prise de force
- frais d'entretien réduits
- grande durabilité
- excellent service après-vente

### Autres types convenant à divers emplois



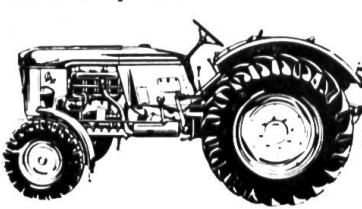
**D 15**

pour petites exploitations



**D 40**

pour exploitations assez grandes



**D 50**

pour grandes entreprises

DEUTZ vous prouvera sa capacité de rendement par une démonstration sans engagement. Demandez des renseignements et prospectus à l'agent DEUTZ de votre voisinage ou à la représentation générale

**Hans F. Würgler Rautistrasse 31 Zurich 9/47 téléphone 051/52 66 55**